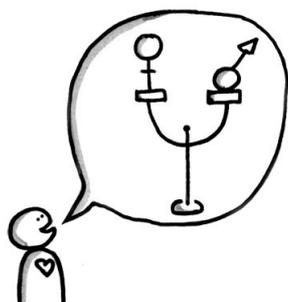


Quel langage au service de l'égalité filles -garçons ?



Problématique

Comment expliquer une règle de jeu en incluant les filles alors que nous nous appuyons sur des règles écrites au masculin ?

Comment nommer nos espaces de jeux symboliques pour que filles et garçons se sentent légitimes à les explorer ?

En nous appuyant sur des mises en situation et les pratiques de chacun·e, nous élaborerons nos propres boîtes à outils pour s'approprier et démystifier le langage inclusif.

Postulat

Favoriser l'égalité fille-garçon via le jeu est un sujet vaste. Ici, en 3h, on se focalise sur la question du langage.

Cette question, notamment celle du langage inclusif, qui émerge de toute part et dont beaucoup se saisissent, donne lieu à des nombreuses polémiques.

Ici, nous n'interrogeons pas la pertinence du langage inclusif. En effet, notre parti pris, c'est d'affirmer que le langage façonne notre manière de penser et de voir le monde ; que la langue non inclusive et la fameuse règle de grammaire du « masculin l'emporte sur le féminin » (règle qui n'existe que depuis le 18^e siècle) induit une forme d'invisibilisation des femmes.

Une réaction courante au langage inclusif est de dire « c'est compliqué, ça brouille les messages, on n'a pas l'habitude, c'est trop compliqué... »

Ce que nous souhaitons ici, c'est expérimenter, nous entraîner, nous interroger, nous constituer une « boîte à outils ».

Animatrices : Céline Rodriguez (Ludo'Perche) et Valérie Faucon (Maison des Jeux de Grenoble)

Secrétaires : Béatrice Bossé (Archijoux) et Dominique Dumeste (Ludambule)

Participant·es :

ARCHIJEUX	GUILLEMAUD	Eloi
Association Familiale de Saint-Egrève	PINEAU	Pauline
Compagnie des Jeux	ETIENNE	Florian
LUDAMBULE	DUMESTE	Dominique
Ludothèque de Mayenne Communauté	GUILLEUX	Nelly
Maison des Jeux Nantes	HAUREIX	Antoine
Maison des Jeux Grenoble	ANTOINE	Joanne
MJC Centre Social des Romains	DURET	Sandy
	GRANDPIERRE	Lucie

Tour de table des attentes et expériences de chacun·e :

Les réticences au langage inclusif de la part de certaines femmes ; Les réticences dans certains milieux (scolaire et périscolaire) ; la difficulté de l'utilisation du point médian ; Les mots font bouger les choses, il faut enrichir notre vocabulaire de noms de métier ou de fonctions au féminin ; Lucie a fait mémoire de diplôme lors de ludothécaire sur jeu et genre.

1- Expliquer une règle de jeu

Nous sommes parti-es des expériences de chacun-e, à partir de mises en situation d'explication de règles, avec la grille d'analyse suivante :

Nommer les personnes en jeu (joueuses et joueurs)	Nommer les personnages ou les rôles	Raconter l'action ou l'histoire	autre

Les stratégies proposées par le groupe :

Nommer les personnes en jeu : comment éviter les formulations du type « chacun son tour, chaque joueur va devoir faire (...) ; le vainqueur est celui va arriver le premier à (...) »

- S'adresser concrètement aux personnes à qui on explique une règle : « à mon tour, je vais devoir faire (...) ; à ton tour de jeu, tu pourras (...), vous pourrez (...) » . Utiliser les prénoms des personnes autour de la table.
- Utiliser systématiquement le féminin et le masculin : « chacun, chacune ; chaque joueuse ou joueur... ».
- Quand la règle est expliquée à des joueuses, penser à tout simplement parler au féminin !
- Nommer les rôles/pions du jeu, plutôt que les joueurs et joueuses : « à son tour de jeu le pion bleu devra (...) ; ensuite, la chenille verte devra (...) »
- Faire une explication à des personnes fictives, avec des prénoms féminins et masculins et d'origine différentes: « Imaginons que Pauline a le pion jaune, que Vladimir a le pion vert, que Mustapha a le pion violet et que Leila a le pion bleu. Quand Pauline avance son pion, alors c'est au tour de (...) »

Nommer les personnages ou les rôles – raconter l'action ou l'histoire

Certains jeux proposent une narration très genrée ou avec des stéréotypes de genre très marqués.

Par exemples : « La tour enchantée – libérons la princesse » - Camelot Junior, dont l'histoire est « Une Princesse à sauver? Vite Chevalier, cours à sa rescousse! »...

- **Ne pas proposer ce type de jeux !** ... mais certains sont vraiment intéressants et il nous semble dommage de s'en passer.
- **Prendre des libertés avec l'énoncé de la règle telle que proposée par la maison d'édition :**
 - **Modifier l'appellation des personnages ou des rôles** Il est ici important d'enrichir son vocabulaire de noms de métiers et de titres au féminin : chevaleresse, piratesse, autrice...
 - **Proposer une narration qui va à contre-courant des stéréotypes de genre**
exemples :
Camelot Junior : « La chevaleresse doit aller sauver son prince »
Jeu traditionnel Shap luk kon tseung kwan : dire « La Générale et les rebelles » plutôt que « Le Général et les soldats »
 - **Proposer une narration plus neutre** : « une chevaleresse et un chevalier – ou un prince et une princesse - souhaitent se rejoindre, pour cela il va falloir que tu (...) »
 - Certains jeux nécessitent parfois que l'on **modifie le matériel de jeu** (pions personnages trop genrés par exemple)
 - Jeux avec des personnages animaux : penser à utiliser des **noms de femelles**.

➤ Comment énoncer le but du jeu

Préférer des verbes d'action pour dire les conditions de victoire : « le but est de gagner le plus de points... » au lieu de « le vainqueur est celui aura le plus de points... »

Dire le but au féminin et au masculin « être la première ou le premier à (...) »

Nos échanges sur les règles à l'écrit :

Privilégier le point médian « · » : semblable au point mais placé au-dessus de la ligne de base. Il a en effet l'avantage de ne pas pouvoir être confondu avec un autre signe topographique et d'être visuellement léger.

Raccourci pour Mac : \backslash (alt) + $\hat{=}$ (maj) + f

Raccourci pour PC : Alt 0183

Il est possible de se créer un raccourci personnalisé sur son ordinateur.

Le point médian est à privilégier quand les terminaisons des mots au féminin et au masculin se prononcent de la même façon (cher-es ami-es).

Utiliser l'ordre alphabétique quand on utilise un terme féminin et masculin l'un après l'autre.

Exples : Tous et toutes ; joueur et joueuse ; Madame, Monsieur, chevaleresses et chevaliers...

Se permettre **l'accord de proximité**, disparu aujourd'hui mais utilisé autrefois "les hommes et les femmes sont belles".

Notons que certaines maisons d'édition commencent à utiliser le langage inclusif.

Par exemple, le jeu WELCOME (Blue Cocker Games) : Dans ce jeu, la règle est présentée en langage inclusif. Cette utilisation est revendiquée explicitement. Soulignons également que les illustrations présentent des personnages sans stéréotype de genre (sur la boîte, la cheffe est manifestement une femme !).



2- Nommer des espaces de jeux symboliques

Consigne : en sous-groupe, et à partir de photos de différents d'espaces symboliques ou d'univers, proposer un nom pour l'espace et le décrire de façon à ce que chaque enfant, fille ou garçon, se sente légitime à l'explorer.



La Perle noire

deviens membre de la piraterie....

A l'Abordage !

Piratesses et pirates, corsaires de toutes les mers, à vous la conquête des océans



Occupe toi de bébé

Viens jouer aux papas et aux mamans !



Le Cabinet médical / L'Hôpital / L'Infirmierie

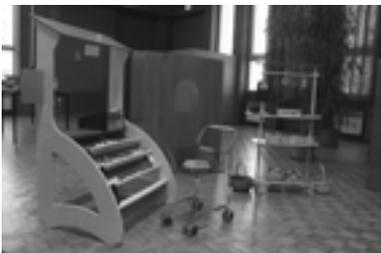
Chirurgiens, chirurgiennes, venez opérer des blessé-es !

Docteurs ,doctresses, venez soigner des malades !

Infirmiers ; infirmières, c'est l'heure de faire ses piqûres !

//

Chirurgiennes, infirmiers, sages-femmes, c'est l'heure de vos occuper des malades...



L'épicerie – Le Marché

Envie d'être fleuriste ? épicier ? bouchère ?
de faire tes courses ? c'est par ici...



Le Far West

Cowboys, cowgirls, shérif-fes, c'est l'heure d'aller
faire la fête au saloon et de capturer Calamity
Jane !

En premier lieu, le groupe semble assez d'accord sur le fait que souvent nous faisons semblant de nous adresser aux enfants alors, qu'en réalité, nous nous adressons aux parents et commanditaires, C'est l'espace proposé qui « parle » aux enfants, et non pas la description qui en est faite ! De plus, un espace symbolique est avant tout un espace de jeu libre où l'enfant entre à sa guise. Nous ne devons pas imposer par le langage ce à quoi l'enfant va jouer. Par contre, notre façon d'en parler peut ouvrir des perspectives auprès des adultes.

- **Nommer les espaces et les univers plutôt que des personnages** (« Perle noire » et « piraterie » plutôt que « Les pirates » - « Le cabinet médical », plutôt que « Chez le docteur » - « L'épicerie » ou « Le marché » plutôt que « La marchande »)
- **Utiliser des verbes d'action** (« Attaquer les vaisseaux ennemis, trouver le trésor de l'Île aux Singes » ; « Soigner des malades, arracher des dents, faire des piqûres » ...)
- Utiliser systématiquement des **noms de métiers et de rôles au féminin et au masculin** (chirurgien et chirurgienne, infirmier et infirmière...)
- Ou **alterner des rôles au féminin et au masculin** afin de ne pas alourdir la description, en faisant attention à ne pas reproduire des stéréotypes de genre ! (« chirurgiennes et infirmiers » plutôt que « chirurgiens et infirmières »)
- Garder à l'esprit qu'il est souvent plus faciles pour les filles d'investir des univers considérés comme masculins, alors que l'inverse est plus compliqué (il est généralement bien accepté que les filles jouent aux pirates, alors qu'il y a plus de résistance et de peurs quand un garçon veut se déguiser en princesse). Les valeurs dites masculines sont en effet plus valorisées.

Conclusion



Utiliser le langage inclusif est une démarche volontariste. C'est stimulant, ça a du sens, mais c'est du boulot ! Il faut s'observer, s'entraîner, travailler en équipe

Ce qui a fait (un peu) débat



Nous notons 2 stratégies différentes pour utiliser le langage inclusif :
1/ privilégier les mots et expressions épicènes (exple : « les personnes qui jouent »)
2/ Nommer les rôles au féminin (« les joueurs et les joueuses »), car le vocabulaire épicène déshumanise souvent ce qui est dit et ne rend pas les femmes visibles.

Les petites phrases de l'atelier



« Il faut être volontariste pour déconstruire ».
« C'est en forgeant qu'on devient forgeronne ! »

Idée lumineuse



La ruse pédagogique de Domi : faire semblant de s'adresser aux enfants, pour mieux parler aux adultes...



Bibliographie – Ressources

Jeu et Genre (apports de Lucie Grandpierre, participante de l'atelier)

Document partagé sur les ressources Jeu et genre :

<https://trello.com/invite/b/kbpJGMY1/8dfcbb25998a6d6a7d779cae97b6aefd/jeux-et-genres>

Robe de princesse Ou camion de pompier : Pourquoi choisir ? Comment permettre plus d'égalité de genre chez les enfants en ludothèque ?

mémoire DUGAL Lucie Grandpierre 2019 : <https://lucieludotheque.wordpress.com/>

Un google drive fait par Ludo'Perche et la bibliothèque de Nogent-le-Rotrou avec des sélections de livres et des articles (à partager et compléter) :

https://drive.google.com/drive/folders/11H_t5zp5sLsGgUP8RGhr3u0B2mvVkZ-a?usp=sharing

Pour comprendre l'intérêt du langage inclusif

Le pourquoi de la féminisation des textes

Disponible sur le site de Sud Education (<https://www.sudeducation.org/Le-pourquoi-de-la-feminisation-des.html>)

L'Académie contre la langue française. Le dossier féminisation », sous la direction d'Éliane Viennot -

de Maria Candeia, sociolinguiste, maîtresse de conférences à l'Université Paris 3 Sorbonne-Nouvelle, co-auteure de l'ouvrage « , (2016, éditions iXe).

Non, le masculin ne l'emporte pas sur le féminin ! Petite histoire des résistances de la langue française

de Éliane Viennot - Donnemarie-Dontilly, Éditions iXe, 2014

Pour les enfants (et les autres !)

Le Zizi des mots, tomes 1 et 2 - Élisabeth Brami, ill. Fred L. – édition Talents Hauts.

Pour s'entraîner au langage inclusif

Pour une communication sans stéréotype de sexe : le Guide pratique du Haut Conseil à l'Égalité

(voir extrait plus bas *) - Disponible sur le site du Haut Conseil à l'Égalité entre les femmes et les hommes (<http://www.haut-conseil-egalite.gouv.fr>) et sur le site de la Documentation française (<https://www.ladocumentationfrancaise.fr/catalogue/9782111451377/index.shtml>)

À juste titre, le guide La féminisation des titres et du discours au gouvernement de l'Ontario

Disponible sur le site du Gouvernement de l'Ontario (<http://govdocs.ourontario.ca/node/14996>)

Manuel de l'écriture inclusive - Faites progresser l'égalité femmes - hommes par votre manière d'écrire. [file://localhost/Mots Clés – 2017](file://localhost/Mots%20Clés%20-%202017) - Disponible sur <https://www.ecriture-inclusive.fr>:

Pour trouver le nom d'un métier ou d'une fonction déclinée au féminin

Les mots de A à Z (voir extrait plus bas **)

Disponible sur le site de la SIEFAR (Société Internationale pour l'Étude des Femmes de l'Ancien Régime <http://siefar.org/la-querre-des-mots/les-mots-de-a-a-z/>)

Femme, j'écris ton nom... Guide d'aide à la féminisation des noms de métiers, titres, grades et fonctions - Disponible sur le site de la Documentation française

<https://www.ladocumentationfrancaise.fr/var/storage/rapports-publics/994001174.pdf>

*** Pour une communication sans stéréotype de sexe : le Guide pratique du Haut Conseil à l'Égalité**

Pour combattre les stéréotypes de sexe dans la communication des pouvoirs publics, le *Haut Conseil à l'Égalité entre les femmes et les hommes* a élaboré cet ouvrage en s'appuyant sur 10 recommandations qui s'adressent aux professionnel.le.s de la communication, des collectivités locales, des services de l'État ou des établissements publics...

Chacune d'entre elles est argumentée et illustrée par des exemples et contre-exemples instructifs. Plutôt que d'alimenter le sexisme, ce guide nous invite à utiliser une communication plus inclusive et égalitaire, car tout fait sens dans le choix des mots, des expressions et de l'image...

Les 10 recommandations :

- 1 - Éliminer toutes expressions sexistes
- 2 - Accorder les noms de métiers, titres, grades et fonctions
- 3 - User du féminin et du masculin dans les messages adressés à tous et toutes
- 4 - Utiliser l'ordre alphabétique lors d'une énumération
- 5 - Présenter intégralement l'identité des femmes et des hommes
- 6 - Ne pas réserver aux femmes les questions sur la vie personnelle
- 7 - Parler «des femmes» plutôt que de «la femme», de la «journée internationale des droits des femmes» plutôt que de la «journée de la femme» et des «droits humains» plutôt que des «droits de l'homme»
- 8 - Diversifier les représentations des femmes et des hommes
- 9 - Veiller à équilibrer le nombre de femmes et d'hommes sur tous les supports et lors des conférences
- 10 - Former les professionnel.le.s et diffuser le guide

**** Les mots de A à Z (SIEFAG)**

[Académicienne](#)

[Accomodeuse](#)

[Administratresse, Administrateure](#)

[Agente](#)

[Amateuse, Amatrice](#)

[Ambassadrice](#)

[Apôtesse](#)

[Apprentisse](#)

[Artificière](#)

[Assassine](#)

[Autrice, Auteure, Authoressse](#)

[Avant-courière](#)

[Avocate](#)

[Barbrière](#)

[Cafetière](#)

[Capitaine](#)

[Charpentière](#)

[Charretière](#)

[Chasublière](#)

[Chercheuse](#)

[Chevaleresse, Chevalière](#)

[Clergesse](#)

[Commissairesse](#)

[Conseillère](#)

[Consulesse](#)

[Damoisel](#)

[Défenderesse, Défenseure, Défenseuse](#)

[Demanderesse](#)

[Dépositairesse](#)

[Députée](#)

[Devineresse, Devineuse](#)

[Distillatrice](#)

[Dompteresse](#)

[Docteuse, Doctrice](#)

[Doyenne](#)

[Écrivaine, Escrivaine](#)

[Éditrice](#)

[Faiseuse](#)

[Farceuse](#)

[Fautrice](#)

[Femme d'État](#)

[Ferronne](#)

[Financière](#)

[Générale, Généralle](#)

[Gentilfemme,](#)

[Gladiatrice](#)

[Gouverneresse](#)

[Graveuse](#)

[Huissière](#)

[Imprimeuse](#)

[Inventrice, Inventeresse](#)

[Jugesse](#)

[Larronesse](#)

[Lieutenante](#)

[Littératrice](#)

[Maçonne](#)

[Maîtresse](#)

[Matrimoine](#)

[Mécénate](#)

[Médecienne, Médecine, Miresse](#)

[Menestrière](#)

[Menuisière](#)

[Notaire, Notaresse](#)

[Officière](#)

[Orfevresse](#)

[Peintresse, Paintressesse](#)

[Philosophe](#)

[Poétesse, Poëtrice, Poëtride](#)

[Possesseuse](#)

[Précédessesse](#)

[Précheresse](#)

[Préfète](#)

[Procureuse, Procuratrice, Procuressse](#)

[Professe](#)

[Professeuse](#)

[Provisseuse](#)

[Revenderresse](#)

[Rhétoricienne](#)

[Rimeuse](#)

[Romancière](#)

[Sculpteuse](#)

[Seigneure, Seigneuresse](#)

[Serviteure](#)

[Souffleuse](#)

[Successeresse](#)

[Tailleuse](#)

[Tireuse d'or](#)

[Trésorière, Thrésorière](#)

[Tyranne](#)

[Vainqueure, Vainqueresse](#)

[Vétérante](#)